

# **Formation of the Professionally Oriented Foreign Language Environment for Future Choreographers at a University in the Way of the Organization of Personally Meaningful Research Activity**

**Pet'ko Lyudmila**

*Dragomanov National Pedagogical University  
Ph.D., Associate Professor, Department of foreign languages (Ukraine, Kyiv)*

## ***Abstract***

This article is devoted to describing of formation of the professionally oriented foreign language environment for future choreographers at a university in the way of the organization personally meaningful research activity.

The article deals with the ways of formation of professionally oriented competence in English speaking to the future Dance teachers. The methodological aspects of innovative development of professionally oriented speaking skills of future choreographers are defined with a focus on improving the organization personally meaningful research activity of students. The author gives some examples and describes some students' researches in this way.

**Keywords:** formation of the professionally oriented foreign language environment, future choreographers, university, Russian ballet, choreographers, dancers, classical ballet, ballet techniques.

**I. Актуальность статьи** обусловлена необходимостью формирования профессионально направленной иноязычной среды у студентов, обучающихся по специальности 6.020201 «Хореография» (наименование отрасли знаний «Искусство») в условиях университета, что предусматривает изучение балетного театра (бесспорно, театр стал неотъемлимой частью каждой национальной культуры), его природу, закономерности развития, теории хореографии, мастерство композиции, изучение хореографических текстов балетных спектаклей, ознакомление с творческим путём деятелей искусства мировой сцены. Организация обучения иностранному языку в таком направлении способствует профессиональному росту будущих

выпускников университетов: у студентов развивается способность к обобщению изученного материала на иностранном языке, к определению главного от второстепенного, умение распознать новые тенденции в искусстве танца, т.к. широкая и всесторонняя связь между национальными культурами, культурой танцевального искусства, в частности, безотговорочно принимается в условиях глобализации существования человечества.

**II. Изложение основного материала.** Термин «Хореография» введён танцмейстером Фёйе, автором книги «Хореография, или искусство записи танца...» (1700). Как «искусство сочинения балетов (термин применяется с сер. 19 в.). Поэтому автора балетов балетмейстера иногда называют хореографом. Под термином «хореография» предлагается также понимание танцевального искусства в целом, как одного из древнейших видов творчества, выразительным средством которого служат движения человеческого тела, связанные с музыкальным сопровождением [4].

*Предметом нашего научного поиска* выступает процесс подготовки будущих хореографов в условиях университета в профессионально направленной иноязычной среде. В качестве примера остановимся на творческих работах студентов-второкурсников, обучающихся по специальности 6.020201 «Хореография». Отметим, что ними были рассмотрены представители балетного искусства, представленные двумя театрами и хореографическими училищами – Мариинский театр (С.Петербург, Россия) и Большой театр (Москва, Россия), которые являются представителями и хранителями классической хореографии, способствующие высокой профессионализации танцевального искусства.

Студентка второго курса Екатерина С. темой своих научных изысканий выбрала «The History of Russian Ballet». Тезисы доклада «Ballet in

Russia» [13] были представлены на 2-ой международной молодёжной конференции (Киев, 2013), а статья [12] была опубликована позже, также на английском языке, в Польше. Студенткой по теме исследования было изучено и обобщено 34 иностранных литературных источника, включая художественные, документальные и видеофильмы на английском языке.

Приоритет Петербургской балетной школы ни у кого не вызывает сомнения, все танцовщики, ставшие легендами мирового балета прошли эту академию танца. Поэтому будущая балерина так скрупулёзно остановилась на англоязычном материале, посвящённом эстетике М.Петипа, М.Фокина, (изучение творческой особенности каждого хореографа), методике преподавания танца А.Вагановой, танцевальном мастерстве А.Павловой, Р.Нуреева, М.Барышникова, а также современных представителей этой школы. Большой театр (московская школа) представлена Г.Улановой, Ю.Григоровичем, М.Лиепой и др.

Надо отметить, что будущие хореографы в условиях университета получают также профессиональное музыкальное образование, что развивает у них музыкальность, умение ориентироваться в инструментоведении, анализировать музыкальную форму произведения. Танец и музыка. Музыка и танец – два взаимообразующих и взаимообогащающих начала, где содержание танца раскрывается с помощью музыкально-хореографических средств.

Как пример сотворчества хореографа и исполнителя, студентка Екатерина С. изучает музыкальный шедевр К.Сен-Санса «Умиравший лебедь» (*The Dying Swan*), поставленный М.Фокиным для великой балерины А.Павловой, в котором происходит слияние двух искусств, создан музыкально-хореографический образ, музыка подсказала хореографу

пластический образ, а балерина создала единый танцевальный язык музыкальной миниатюры.

Эту тему продолжила Виолета М. в своей работе «*Maya Plisetskaya and Her Creative Work in Ballet of the 20-th Century*» [11], посвящённой творчеству балерины Майи Плисецкой (по определению поэта А.Вознесенского «Плисецкая – Цветаева балета»), описанию её уникальной техники танцовщицы, характеристики её как хореографа и мецената искусств. Именно в интерпретации «Умиряющего лебедя» (муз. К.Сен-Санса) великая балерина современности внесла пластику движения рук – пластическую интонацию (танцевальный оборот, состоящий из одного-трёх движений) – имитирующую крылья и взмахи крыльев. Студентка проводит сравнение танца А.Павловой с бесконечным потоком струящихся движений, гибкостью нежных линий, производимых руками-волнами в танце М.Плисецкой. Такая пластическая интонация стала средством характеристики образа *Умиряющего лебедя*, когда непрерывное движение балерины на пуантах (мелкие па-де-бурре) и плавные взмахи рук-крыльев создают образ этого танца смертельно раненой птицы, руки М.Плисецкой в конце миниатюры воспроизводят сложную, динамичную линию борьбы за жизнь, и последний всплеск кисти руки, как последний глоток воздуха, прощание с жизнью прекрасной птицы [1, с. 18–19]. Первоначальный хореографический текст – отражение в движениях суть лебединого – созданный М.Фокиным, получил новую редакцию в исполнении М.Плисецкой, что чётко прослеживается при просмотре студентами и анализе заранее подготовленных видеотрегментов танца в исполнении обеих балерин: *Maya Plisetskaya and swans* [9] и *Anna Pavlova* [5]. Также студентка Виолета М. выступила с тезисами доклада «*Maya Plisetskaya and her life in ballet*» на международной конференции [10]. В общей сложности будущая хореограф изучила 17 первоисточников.

В качестве домашнего задания на практическом занятии по ИЯ студентам предлагается описать на ИЯ танец А.Павловой и М.Плисецкой. С целью формирования профессионально направленной иноязычной среды у будущих хореографов в качестве образца предлагается посмотреть и прослушать видеозапись беседы на английском языке сэра Ф.Аштона и балерины Н.Макаровой, которые дискутируют о творчестве А.Павловой, опираясь на демонстрацию сохранившихся киноматериалов [6]. Студентам предлагается записать характеристики её танца, описания танцевальных образов, создаваемых балериной на сцене, определения индивидуальности А.Павловой-балерины, которые звучат в дискуссии, а также названия балетов и танцевальных миниатюр, в которых она танцует.

В качестве следующего задания для студентов мы предлагаем проанализировать стихотворение А.Вознесенского «Портрет Плисецкой» [2]: найти метафоры, высказать своё понимание фраз «в её имени слышится плеск аплодисментов», «эта же какая-то адская искра», «она гибнет – полпланеты спалит!», «даже тишина её – бешенная, орущая тишина», «её ритм крут, взрывен». Предлагается привести примеры героинь М.Плисецкой, соответствующих этим высказываниям на иностранном языке.

Ведь умение проанализировать и сформулировать закономерности хореографической композиции (предложенный Ф.Лопуховым термин как «принцип анализа хореографии [3, с. 16]»), определить хореографическую содержательность движения в процессе подготовки будущего хореографа необходимо для будущей творческой профессиональной деятельности.

Надо отметить, что во время проверки домашнего задания преподавателю ИЯ интересно наблюдать тональность обсуждения студентами исполнения «The Dying Swan» великими балеринами – А.Павловой и

М.Плисецкой, где выступают на первое место бурлящие юношеские эмоции (с точки зрения пластики и выразительности, образности движений балерин), что является отражением и знаменем времени в развитии новых тенденций современной хореографии.

Татьяна К. в своей статье «Marius Petipa and his life in ballet» изучала балетный театр эпохи М.Петипа [7], творчество французского балетмейстера М.Петипа, которого заслуженно называют «основоположником классического балета». Студентка описывает метод Степанова, используемый М.Петипа, постановки его балетов на музыку, написанную гениальным композитором П.И.Чайковским, работу хореографа с великой А.Павловой. Татьяна К. использовала 14 иноязычных литературных источников, к тому же десять лучших балетных постановок, а также собрала видеофильмы по теме исследования. Студентка также выступила на международной конференции с тезисами «*Marius Petipa and Russian Ballet*» [8]

В заключение отметим, что сам процесс подготовки, поиска и изучения иностранной литературы, который стимулируется непосредственным творческим советом преподавателя иностранного языка, отбор и просмотр кинофильмов на ИЯ по профессиональной направленности студентами превращается в серьёзные теоретические исследования студента-практика, уже наметившего свой путь в будущей карьере.

Описанная нами организация учебно-воспитательного процесса способствует развитию иноязычной монологической, диалогической, письменной речи студентов и профессионального становления будущих хореографов. Организованные таким образом методические приёмы обучения ИЯ стимулируют формирование профессионально направленной

иноязычной учебной среды у будущих хореографов. Они учатся 1) анализировать хореографию, драматургию танца, разработать психологическую сущность характеров (танцевальных образов), 2) характеризовать найденные закономерности отдельной хореографической композиции, 3) определять принципы подбора танцевальных движений, их суть, определённых хореографической логикой, 4) умению анализировать различие балетных амплуа, разобраться в особенностях амплуа танцовщика (танцовщицы), 5) в процессе взаимообмена, взаимообогащения каждой национальной хореографии происходит изучение балетной академической школы и становление профессионала-хореографа, б) созданная таким образом профессионально направленная иноязычная среда для будущих хореографов в условиях университета формирует новый способ работы с литературными источниками: литература (танец содержит высокое поэтическое обобщение), музыка, кинофильмы, видеофрагменты, история, живопись, скульптура, культурологический аспект и т.д.) .

### *References*

1. Аркина Н.Е. Языком танца. – М. : «Знание», 1975. – 56 с.
2. Вознесенский А. Портрет Плисецкой [Web site]. – Access mode : <http://theewwr.info/arcives/153>
3. Лопухов Ф. Хореографические откровенности. – М. : Искусство, 1971. – 216 с.
4. Хореография. – БСЭ. – 3 изд. – М. : Изд-во «Советская энциклопедия», 1978. – Т. 28. – С. 370.
5. Anna Pavlova in Dying Swan, The Mariinsky Theatre 1907 (video) [Web site]. – Access mode: <http://www.youtube.com/watch?v=YW01o9x0Alc>
6. Anna Pavlova (Natalia Makarova and Sir Frederick Ashton discuss Anna Pavlova and Tamara Karsavina) (video) [Web site]. – Access mode: [http://www.youtube.com/watch?v=Cn\\_K41P0B1w](http://www.youtube.com/watch?v=Cn_K41P0B1w)

7. Kabannik T. Marius Petipa and His Life in Ballet / Tetjana Kabannik, Ludmila Pet'ko // «Achievement of high school – 2013»: Тр. за IX міжнародна научна практична конференція, 17–25 November, 2013, Софія (Болгарія) ; ред. Милко Тодоров Петков. – Том 31. Филологічні науки. Музика и живот. – Софія : «БялГрад-БГ» ООД 2013. – С. 78–81. *(на англ. мові)*
8. Kabannik Tetjana. Marius Petipa and Russian Ballet / Tetjana Kabannik, Ludmyla Pet'ko // Сучасні проблеми підготовки майбутніх фахівців соціально-педагогічної сфери в умовах євроінтеграційного процесу: Тр. II Міжнародної молодіжної наук.-практ. конф. (дистанційної), Київ, 4 грудня 2013 р. ; за заг.ред. І.М.Ковчиної. – К. : НПУ імені М.П.Драгоманова, 2013. – С. 53–54. *(на англ. мові)*
9. Maya Plisetskaya and swans, and her dancing *The Dying Swan*, Lenfilm 1959. Music by Camille Saint-Saëns. Choreography by Mikhail Fokine 1907. (video) [Web site]. – Access mode: [http://www.youtube.com/watch?v=Y-AMH\\_Woywg](http://www.youtube.com/watch?v=Y-AMH_Woywg)
10. Moskalenko Violeta. Maya Plisetskaya and her life in ballet / Violeta Moskalenko, Ludmyla Pet'ko // Сучасні проблеми підготовки майбутніх фахівців соціально-педагогічної сфери в умовах євроінтеграційного процесу: Тр. II Міжнародної молодіжної наук.-практ. конф. (дистанційної), Київ, 4 грудня 2013 р. ; за заг.ред. І.М.Ковчиної. – К. : НПУ імені М.П.Драгоманова, 2013. – С. 58–59. *(на англ. мові)*
12. Pet'ko Ludmyla. Maya Plisetskaya and Her Creative Work in Ballet of the 20-th Century / Ludmyla Pet'ko, Violeta Moskalenko // Nauka i Studia (Polska), 2013. – № 36 (106). – С. 79–84. *(на англ. мові)*
11. Pet'ko Ludmyla. The History of Russian Ballet / Ludmyla Pet'ko, Kateryna Savina // Nauka i Studia ; redactor Fr. Antoni. – Przemys'1 : Nauka i Studia (Polska), 2013. – № 40 (108). – С. 42–47. *(на англ. мові)*
13. Savina K. Ballet in Russia / K. Savina, L. Pet'ko // Сучасні проблеми підготовки майбутніх фахівців соціально-педагогічної сфери в умовах євроінтеграційного процесу: Тр. II Міжнародної молодіжної наук.-практ. конф. (дистанційної), Київ, 4 грудня 2013 р. ; за заг.ред. І.М.Ковчиної. – К. : НПУ імені М.П.Драгоманова, 2013. – С. 61–62. *(на англ. мові)*